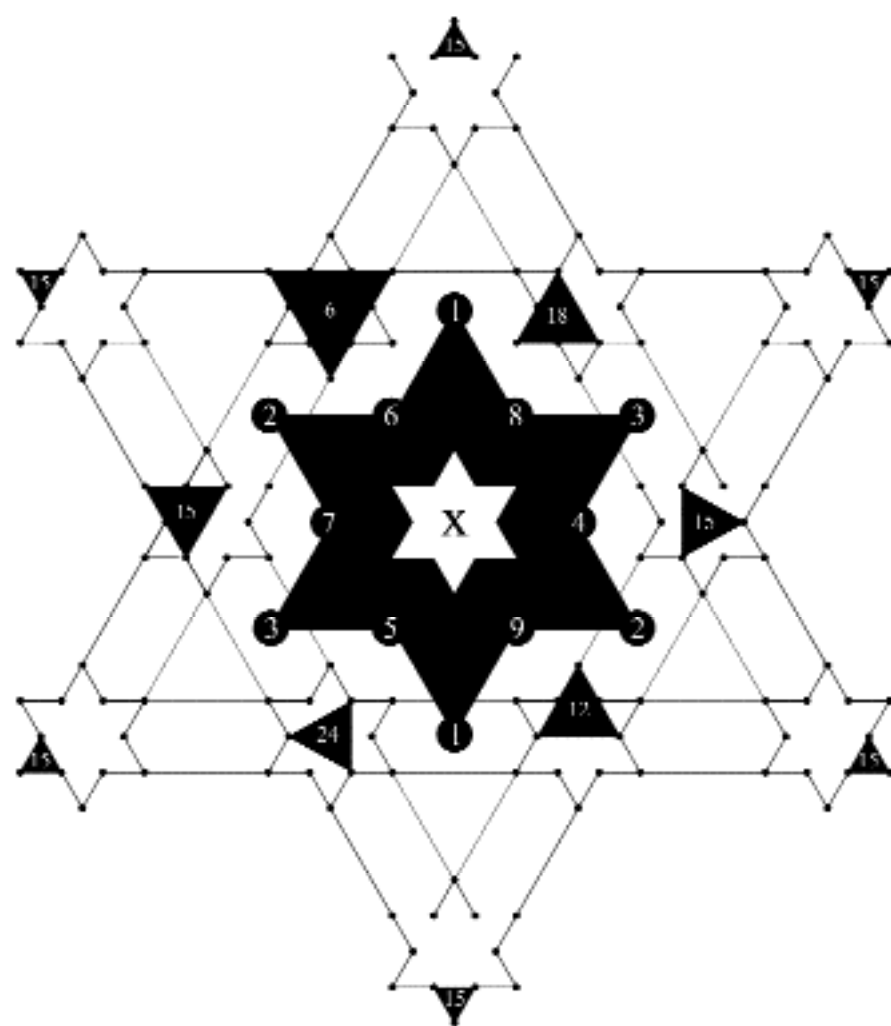


FR ACTAL WRITING II



12 x

4	9	2
3	5	7
8	1	6

CODEX MUNDI

RAMON DACHS

CENTRO CULTURAL ESPAÑOL

Consejo Asesor / Board of Directors:

Santiago Cabanas, Cónsul General de España

Raúl Valdés-Fauli

Julián Linares

Joseph Guerra

Amadeo López-Castro

Ricardo Mayo

Rafael Olloqui

Aida Levitan

Directora /María del Valle

Coordinadora de Proyectos /Mayte de la Torre

Producción/Mildret Cabezas

Comunicación/Luis Espino

Diseño Gráfico /Umberto Peña

Xavier Sanfulgencio/ Foto: **Ramon Dachs**

LA ESCRITURA FRACTAL II, O EL CÓDICE / CÓDIGO DEL MUNDO

Codex mundi: fractal writing II, la exposición que presenta Ramon Dachs (Barcelona, 1959), destacado poeta español de proyección internacional, consiste en una intervención integral en el espacio expositivo del Centro Cultural Español de Miami. En ella muestra por primera vez la serie *fractal II*, segundo desarrollo, ahora de carácter numérico y algebraico, de su Escritura geométrica, escritura fractal, expuesta en el IVAM (Instituto Valenciano de Arte Moderno) en 1999/2000. Esta nueva serie ha sido ampliamente documentada en forma de libro con la reciente publicación de *Codex mundi: escritura fractal II = écriture fractale II* (Buenos Aires, Revista Xul - Nîmes: Éditions de la mangrove), coedición francoargentina bilingüe que nos sirve de catálogo.

La intervención se compone de la rotulación en los muros de la serie completa en inglés, 5 de cuyas 6 escrituras miden 3 x 3 metros (siendo la restante de doble ancho), precedidas de un módulo preliminar de ancho simple con una figura geométrica paradigmática y las hipótesis de trabajo -inductiva y deductiva - del autor. Rotulaciones a las que, en la sala, se anteponen frontalmente ocho atriles sucesivos (uno para cada escritura simple, dos para la doble, y uno más para las hipótesis) con la edición impresa de *Codex mundi* abierta en la doble página con la escritura respectiva en español.

Codex mundi: fractal writing II nos propone un segundo desarrollo de la “fractalización” inherente a la *Escritura geométrica*, que Dachs había dado a conocer en 1998 con *Panorama vitri d’écriture géométrica* (individual organizada en Barcelona por la Facultad de Matemáticas y Estadística de la Universidad Politécnica de Cataluña). Tal *Escritura geométrica* se compone de seis textos (utilizados como arquetipos escriturales) inscritos en el interior de una circunferencia-definición repetida modularmente con el enunciado: “Asimiladas las palabras a puntos, su disposición simultánea en el espacio (geometría) sustituye la linealidad temporal en que se suceden usualmente (sintaxis) como forma de estructuración del texto escrito.”

La escritura geométrica aporta un nuevo salto cualitativo en la progresión textual de la poesía y la literatura hacia la no-linealidad escrita, alcanzando así una gradación consiguiente a Mallarmé -y las primeras vanguardias- (escalonamiento del verso, reducción de la puntuación) y a Gomringer -y la poesía concreta- (bidimensionalización del discurso, supresión de los conectores oracionales), en una orientación diametralmente opuesta al caligrama y a la poesía visual (no se trata de visualizar ni de materializar sensorialmente contenidos semánticos, sino de estructurarlos cognitivamente), que hay que relacionar más bien con Pitágoras, las “figuras” de Ramon Llull, la arquitectura medieval gótica y mudéjar, el movimiento cubista, la dodecafonía mínima de Webern o la abstracción geométrica de Mondrian. Y la escritura geométrica implica, al fin y al cabo, la escritura fractal. El principio fundamental de la teoría de fractales que estableció Benoît Mandelbrot a partir, sobre todo, de *Les objets fractals* (1975), es la invariancia o autosemejanza de la configuración de una estructura geométrica examinada parcialmente a diferentes escalas. Dachs hace extensivo este principio básico a su escritura. “Cada escritura geométrica fija, mediante una clave de lectura asociada a una estructura de puntos, una matriz reproductora de escrituras indefinidas.” He aquí la circunferencia-definición de escritura fractal, concebida como eco, reflejo, sombra y desdoblamiento en proceso perpetuo, que replica a cada palabra-punto geométrica con una palabra-punto fractal paralela. Grado cero a partir del cual la escritura se autogenera al infinito; o infinitas posibilidades entre las que una realización concreta de escritura tiene lugar. Se nos esboza, por tanto, una Teoría del Conocimiento.

Así, cada una de las escrituras geométricas rotuladas en cyan en la parte inferior de los muros se desdobra en un ejemplo de escritura fractal paralela rotulada en negro en la parte superior, consistente igualmente en palabras-punto inscritas en una circunferencia-definición modular, y paratextualizada también con un título simétrico al de su correspondiente escritura geométrica (o arquetipo textual), de la que toma la clave de lectura y la estructura de las palabras-punto en estricta invariancia:

- Escritura fractal II-1: *NIHIL* (desdoblamiento de *Litoral*)
clave de lectura común: **simetría**
- Escritura fractal II-2: *ALFABETO* (desdoblamiento de *Biografía*);
clave de lectura común: **segmento**
- Escritura fractal II-3: 180 (desdoblamiento de *Contingencia*);
clave de lectura común: 12 **triángulos equiláteros**
- Escritura fractal II-4: *LUZ* (desdoblamiento de *Cuerpo*);
clave de lectura común: **tetraedro regular**
- Escritura fractal II-5: *POEMA* (desdoblamiento de *Abstracción*);
clave de lectura común: **centro de gravedad**
- Escritura fractal II-6: *SUMMUM* (desdoblamiento de *Temporalidad*);
clave de lectura común: **intersección orbital**

Con la exposición de *Codex mundi: fractal writing II* y la edición simultánea de *TdM: poema aleatorio*, Ramon Dachs culmina *TRANSEURASIA*, su ciclo poético total en español, en el que despliega una rica gama de poéticas no-lineales en interacción complementaria con su escritura fractal (hipertexto, intertexto, morfosintaxis segmentada, escritura aleatoria, plurilingüismo...). Véase a continuación su estructura.

TRANSEURASIA

Eurasia: palimpsesto lírico mayor, 1978-2001 * (2001)

EL AMOR (Umbrías, Libro de amiga, Vacante, Fronda adentro)

LOS OTROS (Juejús de los Tang)

UNIVERSO (Poemas mínimos, Ecos de Rimbaud, Blanc o Nada, Zen)

PALABRAS (Escritura fractal)

finis terrae

(*México, D.F.: Ediciones Sin Nombre, 2003)

Post-Eurasia (2002-2004)

Fulgor**

Robaiyat del oriente de al-Andalus***

Portolano**

Codex mundi: escritura fractal II****

ultra maris: Sin juicio: viaje a Oaxaca**

(**Vic: Emboscall, 2004; bajo el título: *Ut pictura poesis*)

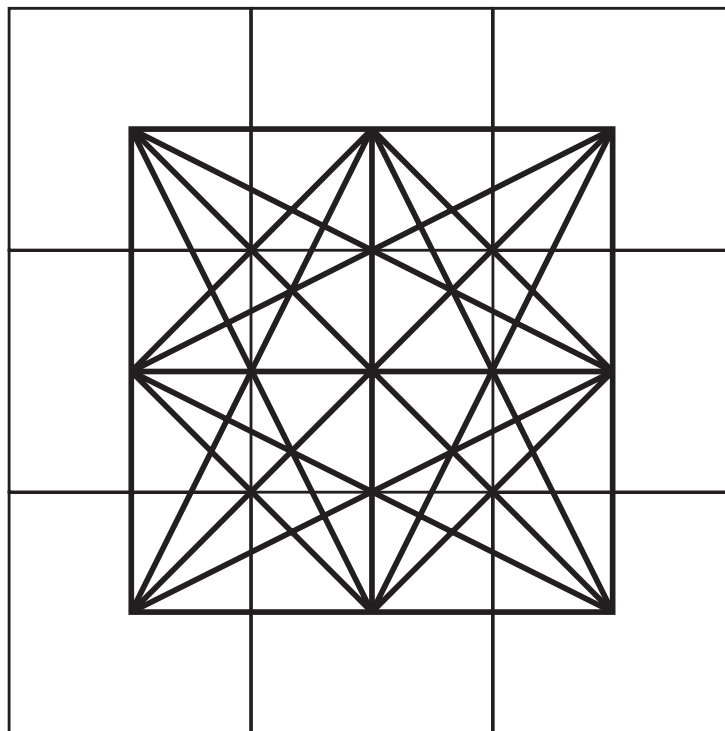
(***Barcelona: Azul, 2004; bajo el título: *De la China a al-Andalus*)

(****Buenos Aires: Xul – Nîmes: Éd. de la Mangrove, 2004)

Imago vitae (2005)

TdM: poema aleatorio*****

(*****Barcelona: Azul, 2006)



Working hypotheses inherent in the proposal of geometric/fractal writing

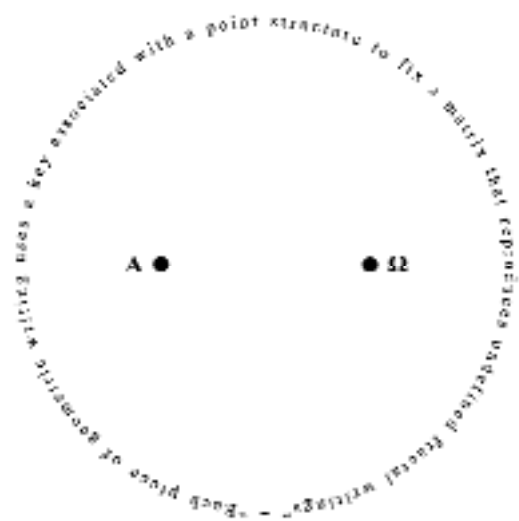
1. Inductive hypothesis:

All possible texts are generated from a limited range of elementary cognitive structures and their combinations, configurations all capable of being represented geometrically (and fractally) and of being formulated algebraically; involving a human mind that can be assimilated to an abstract space in which any intellectual (metalinguistic) process can be analysed topologically.

2. Deductive hypothesis:

Any "geometric writing" is one of the possible realisations of a specific geometric/fractal syntactic configuration of signifiers (A) linked with a specific semantic/topological assortment of signifieds (B). And the resulting "fractal writing" is the sum of the possible realisations of AB.

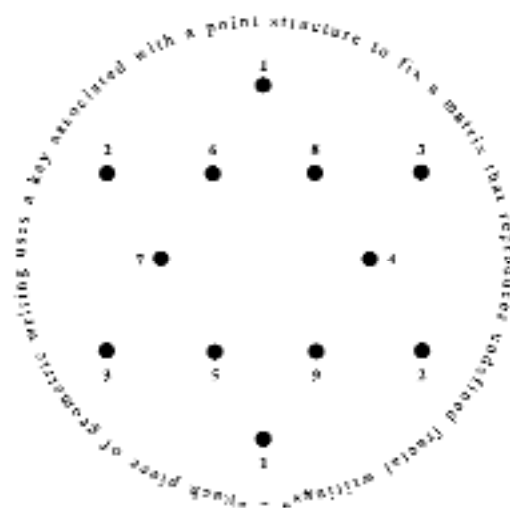
*English translations: Karel Clapshaw
Mastered files: Jordi Pascual*



fractal writing II-2
ALPHABET
BIOGRAPHY
 geometric writing 2



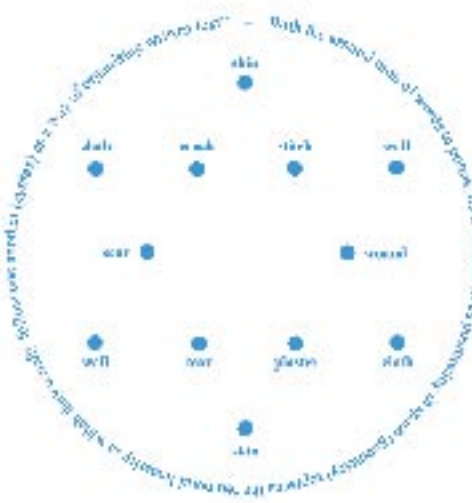
Key:
 Segment



fractal writing II-3

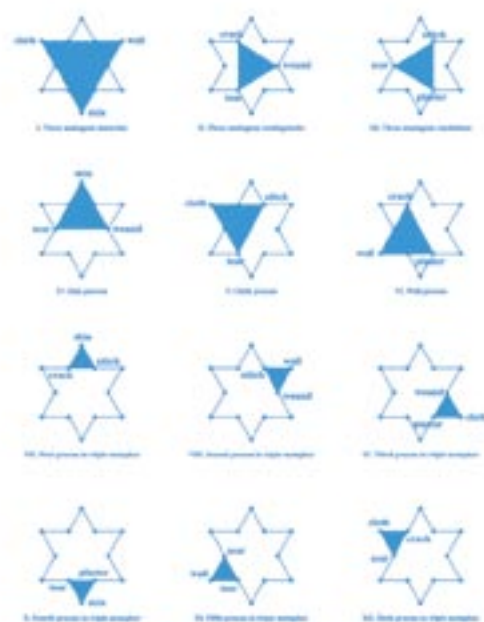
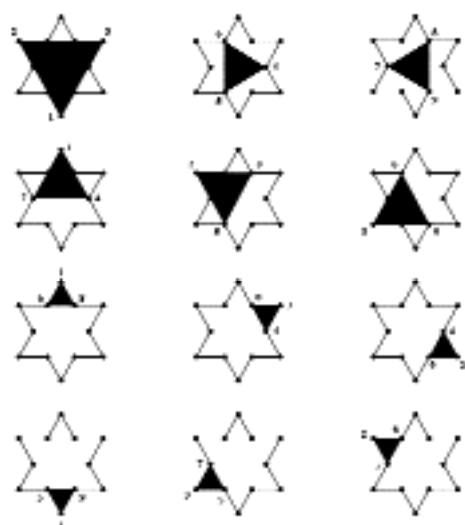
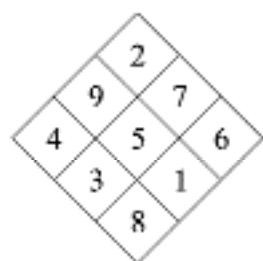
180

CONTINGENCY
geometric writing 3



Key:

Twelve equilateral triangles
in a six-pointed star





fractal writing 11-5

POEM
ABSTRACTION
 geometric writing 5



Key:
Centre of gravity
-celestial mechanics-



fractal writing II-6
SUMMUM
TEMPORALITY
 geometric writing 6



Key:
Orbital intersection
-celestial mechanics-

HIPERESTRELLA, HIPERESCRITURA, HIPERSILENCIO

Ramon Dachs

I. HUAYAN, SUTRA FRACTAL

El Avatamsaka, o Sutra de la guirnalda, nos habla de una joya en cada una de cuyas piezas se refleja el conjunto de las restantes (es decir, la guirnalda entera) como paradigma de la interdependencia del todo con las partes y de las partes con el todo. Huayan, el nombre chino de este sutra, designó en el siglo VII una escuela budista homónima, que lo tomó como texto fundamental, cuyo teórico más destacado y principal impulsor fue Fazang (643-712), nativo de Chang'an, la capital imperial. La emperatriz Wu Zetian, muy atraída por la escuela, pidió a Fazang que le hiciera una demostración práctica de sus principios. Él la llevó a una gran sala octogonal cubierta de espejos, tanto en los ocho muros como en el suelo y el techo, y encendió la antorcha que sostenía un buda en medio de la estancia. Así demostró, no sólo que el buda iluminado se reflejaba en todos los espejos, sino que además cada uno de los reflejos era a su vez reflejado por todos los espejos restantes en una multiplicación interactiva infinita.

La demostración de los espejos que Fazang hizo a la emperatriz Wu Zetian se anticipa en trece siglos a la teoría de fractales que Benoît Mandelbrot ha desarrollado durante las últimas décadas. Fractal, según ha explicado él mismo, deriva de fractus, fracción. De la inscripción de un triángulo equilátero en otro, si hacemos coincidir los vértices del menor con los puntos intermedios de los costados del mayor, resultan cuatro triángulos equiláteros iguales que suman el mayor. En consecuencia, cada uno de estos cuatro triángulos equiláteros es, a un tiempo, una cuarta parte de aquél en que se inscribe, y el cuádruplo de los menores que lo pueden subdividir proporcionalmente. Cadena prolongable, en aumento o disminución, al infinito. Esta invariancia o auto-simblanza de las partes y el todo es el fundamento de la teoría de Fractales. Si aplicamos la geometría al espacio escritural objetivándola en un sistema gramatical, puede concretarse en él como sintaxis. Pero hay que formalizarla mediante claves de lectura geométrica, previa asociación de las palabras a puntos localizables. Puede concretarse en dicho espacio inmaterialmente, por tanto, como arquetipo generatriz fractal.

II. CODEX MUNDI, ÁLGEBRA POÉTICA

“Ninguna tarea humana parece más proclive a edificar (a construir) que las matemáticas puras, en ninguna es tan dinámica la alianza entre la belleza y la verdad.” “Sólo se potencia la lógica formal o matemática por los medios lingüísticos o metalingüísticos de las notaciones algebraicas o simbólicas, sólo así es posible el descubrimiento de sistemas axiomáticos.” “Las matemáticas puras crean lo que descubren y, en consecuencia, descubren en la medida que crean.” Las tres citas precedentes de George Steiner enmarcan la propuesta de lectura activa siguiente, que toma como referencia la superestrella. A los números 1/9 de la estrella negra central, asignamos las palabras: 1 - piel, 2 - paño, 3 - muro, 4 - herida, 5 - rasgadura, 6 - grieta, 7 - cicatriz, 8 - cosido, 9 - enyesado. En los seis triángulos equiláteros inscritos en la primera corona de seis estrellitas circundantes, desglosamos: A - materias, B - conflictos, C - resoluciones, D - proceso de la piel, E - proceso del paño, F - proceso del muro; y en los seis inscritos en la segunda corona, G/L, los seis procesos posibles en metáfora triple, resultantes de tomar una materia, aplicarle el conflicto de otra y la resolución de la restante. Acabamos de presentar en la superestrella mi escritura geométrica n° 3, titulada *Contingencia*, cuya clave de lectura es: 12 triángulos equiláteros.

En la corona exterior, las seis triangulaciones suman 15, mientras que en la corona interior, aunque sólo dos suman quince, las cuatro restantes se compensan por parejas de triangulaciones que suman 30, de manera que su valor medio también es 15. Por tanto, cada corona suma 90, totalizando 180 como valor conjunto de las doce triangulaciones. En conclusión, $x = \text{triángulo equilátero} = 15$, mientras que $\text{codex mundi} = \text{hexagrama} = 180$. Es decir, $180 = 12x$. *Codex mundi* (que también puede titularse 180) es, por consiguiente, una escritura fractal (o invariante) de *Contingencia*.

En el cuadrado de nueve casillas ubicado al pie, con los valores 1/9 dispuestos con el 5 en posición central, podemos comprobar que las seis triangulaciones de la corona exterior corresponden a las alineaciones verticales y horizontales de valores, que suman todas 15. De las seis triangulaciones de la corona interior, las dos que suman 15 corresponden a las diagonales del cuadrado, y las cuatro restantes –que, a pesar de no sumar 15, se compensan por parejas con valores medios de 15– corresponden a los cuatro triángulos isósceles no rectangulares que se obtienen a partir de los cuatro vértices del cuadrado. *Codex mundi* es pues concebible como cuadratura del círculo.

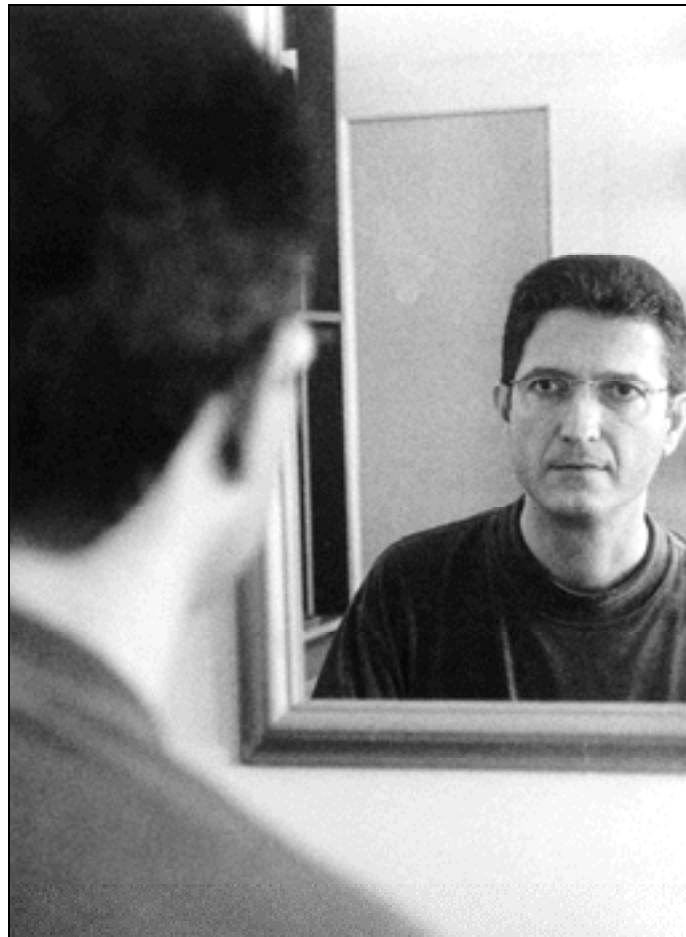
III. SILENCIO TOTAL

Nos explican Anne Cheng (*Histoire de la pensée chinoise*) y Marcel Granet (*La pensée chinoise*) que la planta del mítico palacio de las Luces (Mingtang), construido al principio de la dinastía Zhou, tres mil años atrás, reproducía este cuadrado mágico.

Si sobreponemos en él las 8 líneas rectas cuyos valores suman 15, así como los 4 triángulos isósceles no rectangulares cuyos valores suman una media de 15, resulta una figura geométrica bellísima, cuya suma de sumas es 180. Hemos aunado forma, palabra y número. ¿Perciben ustedes un silencio total? Es la famosa música de las esferas.

BIBLIOGRAFÍA

- Cheng, Anne. *Historia del pensamiento chino*. Barcelona: Bellaterra, 2002. (Tít. orig.: *Histoire de la pensée chinoise*.)
- Cleary, Thomas. *Entry into the inconceivable: an introduction to Hua-yen buddhism*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1983.
- Granet, Marcel. *La pensée chinoise*. Paris: Albin Michel, 1968.
- Grof, Stanislav. *El juego cósmico*. Barcelona: Kairós, 2003. (Tít. orig.: *The cosmic game*)
- Mandelbrot, Benoît B. *La geometría fractal de la naturaleza*. Barcelona: Tusquets, 1997. (Tít. orig.: *The fractal geometry of nature*)
- Steiner, George. *Gramáticas de la creación*. Madrid: Siruela, 2001. (Tít. orig.: *Grammars of creation*)



CODEX MUNDI: ESCRITURA FRACTAL II

Desde el 10 de febrero 2006

cce*miami*
centro cultural español

800 Douglas Road, #170

Coral Gables, FL 33134

P. 305. 448 9677

F. 305. 448 9676

cce@ccemiami.org

www.ccemiami.org

